

**Schriftliche Belehrung des
Geschäftsführers
einer deutschen Gesellschaft
mit beschränkter Haftung
zur Vorlage beim deutschen
Handelsregister**

Firma *
mit dem Sitz in ***
Anschrift: ***
Amtsgericht ***, HRB *****

**Schriftliche Belehrung des Ge-
schäftsführers**

Herrn/Frau *,
geboren am ***,
wohnhaft in ***,**

durch ***

Herrn/Frau *,
Dienst- bzw. Berufsbezeichnung ***,
Anschrift: *****

Sehr geehrter Herr/Frau ***,

aufgrund eines Beschlusses der Ge-
sellschafterversammlung vom *** sind
Sie zum neuen Geschäftsführer bzw.
zur neuen Geschäftsführerin der Ge-
sellschaft bestellt worden. Nach deut-
schem Recht ist die Bestellung eines
neuen Geschäftsführers und dessen
Vertretungsbefugnis zur Eintragung in
das Handelsregister anzumelden.

Im Zusammenhang mit der Anmeldung
zum Handelsregister müssen Sie ver-
sichern, dass keine Umstände vorlie-
gen, die Ihrer Bestellung zum Ge-
schäftsführer bzw. zur Geschäftsfüh-
rerin entgegenstehen und dass Sie über
die unbeschränkte Auskunftspflicht ge-

**Written special instructions
provided to the managing
director of a German private
limited company for the
purpose of submission to the
German Commercial Register**

Company name *
With registered seat in ***
address: ***
Local Court ***, Commercial
Register No. HRB *****

**Written special instructions
provided to the Managing Director**

Mr/Ms *,
Born on ***,
Resident in ***,**

by ***

Mr/Ms *,
Title ***,
Address: *****

Dear Mr/Ms *** :

Due to a resolution adopted by the
company meeting of *** you have
been appointed to act as new manag-
ing director of the company. According
to German law, the appointment of a
new managing director and the man-
aging director's power of representa-
tion must be filed for registration with
the Commercial Register.

In connection with such filing for regis-
tration with the Commercial Register,
you must affirm that there are no cir-
cumstances opposing to your appoint-
ment as managing director and that
you have been informed about your
unlimited duty to give information to-

| | |
|--|---|
| <p>genüber dem Registergericht belehrt worden sind (§ 8 Abs. 3 GmbH-Gesetz).</p> <p>Auf der Grundlage des Bundeszentralregistergesetzes wird in Berlin ein zentrales Register geführt, in dem strafgerichtliche Verurteilungen einschließlich gerichtlicher Berufs- oder Gewerbeverbote eingetragen sind. Dem Registergericht steht ein Recht auf unbeschränkte Auskunft aus dem Bundeszentralregister zu, wenn der Betroffene darüber belehrt worden ist (§ 53 Abs. 2 Bundeszentralregistergesetz).</p> <p>Nachdem eine persönliche Belehrung in Ihrem Fall nicht möglich ist, erfolgt die gesetzlich vorgeschriebene Belehrung schriftlich.</p> <p>Zum Geschäftsführer einer deutschen Gesellschaft mit beschränkter Haftung kann (nach § 6 Abs. 2 GmbH-Gesetz) nicht bestellt werden kann, wer</p> <ol style="list-style-type: none">1. als Betreuer bei der Besorgung seiner Vermögensangelegenheiten ganz oder teilweise einem Einwilligungsvorbehalt (§ 1903 BGB) unterliegt,2. aufgrund eines gerichtlichen Urteils oder einer vollziehbaren Entscheidung einer Verwaltungsbehörde einen Beruf, einen Berufszweig, ein Gewerbe oder einen Gewerbebezug nicht ausüben darf, | <p>wards the Registry Court (section 8 paragraph 3 of the Law on German Private Limited Companies).</p> <p>On the basis of the German Federal Central Register of Previous Convictions a central register is kept in Berlin which contains any previous convictions imposed by any criminal court including any prohibitions to carry out any profession or trade imposed by any court. The Registry Court is entitled to obtain unlimited information from the German Central Register of Previous Convictions, provided that the person concerned has been informed about it (section 53 paragraph 2 of the Law on the German Federal Central Register of Previous Convictions).</p> <p>Due to the fact that you cannot be instructed personally, the special instructions required under law are hereby provided to you in writing.</p> <p>A person shall not become managing director of a German private limited company (under section 6 paragraph 2 of the Law on German Private Limited Companies), if such person</p> <ol style="list-style-type: none">1. is subject to a any partial or complete reservation of acceptance (section 1903 of the German Civil Code) when handling his property affairs as person being taken care of,2. is prohibited from carrying out any profession, vocation, trade or branch of trade due to a court judgment or any enforceable decision passed by any administrative authority. |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>3. wegen einer oder mehrerer vorsätzlich begangener Straftaten</p> <p>a) des Unterlassens der Stellung des Antrags auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens (Insolvenzverschleppung, § 15 Abs. 4 InsO),</p> <p>b) nach den §§ 283 bis 283d des StGB (Insolvenzstraftaten),</p> <p>c) der falschen Angaben nach § 82 des GmbH-Gesetzes oder § 399 des AktG,</p> <p>d) der unrichtigen Darstellung nach § 400 AktG, § 331 HGB, § 313 UmwG oder § 17 PubliG, oder</p> <p>e) nach den § 263 StGB (Betrug), § 263a StGB (Computerbetrug), § 264 StGB (Subventionsbetrug), § 264a StGB (Kapitalanlagebetrug), § 265b StGB (Kreditbetrug), § 266 StGB (Untreue) oder § 266a StGB (Vorenthalten und Veruntreuen von Arbeitsentgelt), zu einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr,</p> <p>verurteilt worden ist. Das Bestellungs- hindernis besteht in diesem Fall auf die Dauer von fünf Jahren seit der Rechtskraft des Urteils, wobei die Zeit nicht eingerechnet wird, in welcher der Täter auf behördliche Anordnung in einer Anstalt verwahrt worden ist.</p> | <p>3. has been convicted for having intentionally and willfully committed one or several offences</p> <p>a) of failure to file a petition in insolvency (insolvency protraction, section 15 paragraph 4 of the Insolvency Code)</p> <p>b) under sections 283 to 283d of the German Criminal Code (insolvency offences),</p> <p>c) of providing false information under section 82 of the Law on German Private Limited Companies or section 399 of the Corporation Act,</p> <p>d) of providing false representation under section 400 of the Corporation Act, section 331 of the Commercial Code, section 313 of the Merger Act, or § 17 of the Public Disclosure Act, or</p> <p>e) under §§ 263 of the German Criminal Code (fraud), § 263a of the German Criminal Code (computer fraud), § 264 of the German Criminal Code (fraudulently obtaining subsidies), § 264a of the German Criminal Code (Capital Investment Fraud), § 265 b of the German Criminal Code (credit fraud), § 266 of the German Criminal Code (criminal breach of trust), or § 266a of the German Criminal Code (withholding and misappropriation of employment remuneration)</p> <p>to serve a prison sentence of at least one year. This ban shall expire after a period of five years upon the date on which such judgment had become final and absolute, without taking the period into consideration during which the offender had been detained on official order.</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>Die in der vorstehenden Nr. 3 genannten Bestellungshindernisse gelten bei einer Verurteilung wegen einer vergleichbaren Tat im Ausland entsprechend.</p> <p>Wer als Geschäftsführer einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung oder als Geschäftsleiter einer ausländischen juristischen Person in der gegenüber dem Registergericht abzugebenden Versicherung falsche Angaben macht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft (§ 82 Abs. 1 Nr. 5 GmbHG).</p> <p>Der vollständige Wortlaut der entsprechenden Gesetzesbestimmungen ist dieser Belehrung zur Information als Anlage beigefügt.</p> <p>Für Rückfragen und weitere Erläuterungen stehe ich Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen</p> <p>..... (Ort, Datum und Unterschrift)</p> <p>..... (Name, Dienst- bzw. Berufsbezeichnung und Siegel bzw. Kanzleistempel)</p> | <p>The bans on appointment referred to under no. 3 shall apply accordingly, if a person has been convicted for having committed a comparable offense abroad.</p> <p>Whoever - while acting in his/her capacity of managing director of a German private limited company or as Manager of a foreign legal entity - provides false information in a declaration required to be submitted to the Registry Court, shall be sentenced to serve a prison sentence of up to three years or to pay a fine (section 82 paragraph 1 no. 5 of the Law on German Private Limited Companies).</p> <p>Please find the complete wording of the corresponding legal provisions in the attachment to these special instructions.</p> <p>If you have any questions left or if you need further explanations, please do not hesitate to contact me at any time.</p> <p>Sincerely yours</p> <p>..... (Place, date and signature)</p> <p>..... (name, title and seal respectively stamp of the law office)</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Bestätigung zur Vorlage beim deutschen Handelsregister</p> <p>Ich bestätige hiermit, die vorstehende Belehrung vollständig gelesen und verstanden zu haben.</p> <p>..... (Ort, Datum und Unterschrift)</p> <p>..... (Name des Geschäftsführers und Firmenstempel)</p> | <p>Affirmation for submission to the German Commercial Register</p> <p>I hereby affirm that I have completely read and understood the foregoing special instructions.</p> <p>..... (Place, date and signature)</p> <p>..... (name of the managing director and company stamp)</p> |
|---|--|

| <u>Anlage</u> | <u>Attachment</u> |
|--|---|
| <p data-bbox="228 353 793 607">zur schriftlichen Belehrung des Geschäftsführers einer deutschen Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Auszug aus den maßgeblichen Gesetzesbestimmungen)</p> <p data-bbox="228 685 743 808">Gesetz betreffend die Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG)</p> <p data-bbox="228 846 531 880">§ 6 Geschäftsführer</p> <p data-bbox="228 920 759 987">(1) Die Gesellschaft muss einen oder mehrere Geschäftsführer haben.</p> <p data-bbox="228 1028 775 1173">(2) Geschäftsführer kann nur eine natürliche, unbeschränkte geschäftsfähige Person sein. Geschäftsführer kann nicht sein wer,</p> <p data-bbox="228 1214 780 1395">1. als Betreuer bei der Besorgung seiner Vermögensangelegenheiten ganz oder teilweise einem Einwilligungsvorbehalt (§1903 des Bürgerlichen Gesetzbuchs) unterliegt,</p> <p data-bbox="228 1435 785 1760">2. aufgrund eines gerichtlichen Urteils oder einer vollziehbaren Entscheidung einer Verwaltungsbehörde einen Beruf, einen Berufszweig, ein Gewerbe oder einen Gewerbebezweig nicht ausüben darf, sofern der Unternehmensgegenstand ganz oder teilweise mit dem Gegenstand des Verbots übereinstimmt.</p> <p data-bbox="228 1800 775 1868">3. wegen einer oder mehrerer vorsätzlich begangener Straftaten</p> | <p data-bbox="815 353 1369 607">referring to the written instructions provided to the Managing Director of a German private limited company (Extract from the relevant legal provisions)</p> <p data-bbox="815 685 1353 763">Law on German private limited companies</p> <p data-bbox="815 846 1246 880">Section 6 Managing Director</p> <p data-bbox="815 920 1310 987">(1) The company shall have one or several managing directors.</p> <p data-bbox="815 1028 1362 1173">(2) A managing director shall only be a natural person having full legal capacity. A person shall not become managing director, if such person</p> <p data-bbox="815 1214 1337 1395">1. is subject to a any partial or complete reservation of acceptance (section 1903 of the German Civil Code) when handling his property affairs as person under care,</p> <p data-bbox="815 1435 1369 1715">2. is prohibited from carrying out any profession, vocation, trade or branch of trade due to a court judgment or any enforceable decision passed by any administrative authority, provided that the objects of the business are completely or partially subject of the objects of such prohibition.</p> <p data-bbox="815 1756 1362 1868">3. has been convicted for having intentionally and willfully committed one or several offences</p> |

| | |
|--|---|
| <p>a) des Unterlassens der Stellung des Antrags auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens (Insolvenzverschleppung)</p> <p>b) nach den §§ 283 bis 283d des Strafgesetzbuchs (Insolvenzstraftaten),</p> <p>c) der falschen Angaben nach § 82 dieses Gesetzes oder § 399 des Aktiengesetzes,</p> <p>d) der unrichtigen Darstellung nach § 400 des Aktiengesetzes, § 331 des Handelsgesetzbuchs, § 313 Umwandlungsgesetzes oder § 17 des Publizitätsgesetzes oder</p> <p>e) nach den §§ 263 bis 264a oder den §§ 265 bis 266a des Strafgesetzbuchs zu einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr verurteilt worden ist; dieser Ausschluss gilt für die Dauer von fünf Jahren seit der Rechtskraft des Urteils, wobei die Zeit nicht eingerechnet wird, in welcher der Täter auf behördliche Anordnung in einer Anstalt verwahrt worden ist.</p> <p>Satz 2 Nr. 3 gilt entsprechend bei einer Verurteilung im Ausland wegen einer Tat, die mit den in Satz 2 Nr. 3 genannten Taten vergleichbar ist.</p> <p>(3) Zu Geschäftsführern können Gesellschafter oder andere Personen bestellt werden. Die Bestellung erfolgt entweder im Gesellschaftervertrag oder nach Maßgabe der Bestimmung des dritten Abschnitts.</p> | <p>a) of failure to file a petition in insolvency (insolvency protraction)</p> <p>b) under sections 283 to 283d of the German Criminal Code (insolvency offences),</p> <p>c) of providing false information under section 82 of such law, or under section 399 of the Corporation Act,</p> <p>d) of providing false representation under section 400 of the Corporation Act, section 331 of the Commercial Code, section 313 of the Merger Act, or section 17 of the Public Disclosure Act, or</p> <p>e) under sections 263 to 264a, or under sections 265 to 266a of the German Criminal Code to serve a prison sentence of at least one year; this ban shall expire after a period of five years upon the date on which such judgment had become final and absolute, without taking the period into consideration during which the offender had been detained on official order.</p> <p>Sentence 2 no. 3 shall apply accordingly, if a person has been convicted abroad for having committed an offence which is comparable with the offences referred to under sentence 2 no. 3.</p> <p>(3) A shareholder or any other person may be appointed to be managing director. Such appointment shall either results from the shareholders agreement or shall be subject to the provisions defined under paragraph 3.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>(4) Ist im Gesellschaftsvertrag bestimmt, dass sämtliche Gesellschafter zur Geschäftsführung berechtigt sein sollen, so gelten nur die der Gesellschaft bei Festsetzung dieser Bestimmung angehörenden Personen als die bestellten Geschäftsführer.</p> <p>(5) Gesellschafter, die vorsätzlich oder grob fahrlässig einer Person, die nicht Geschäftsführer sein kann, die Führung der Geschäfte überlassen, haften der Gesellschaft solidarisch für den Schaden, der dadurch entsteht, dass diese Person die ihr gegenüber der Gesellschaft bestehenden Obliegenheiten verletzt.</p> <p>§ 8 Inhalt der Anmeldung</p> <p>(1) Der Anmeldung müssen beigelegt sein:</p> <ol style="list-style-type: none">1. der Gesellschaftsvertrag und im Fall des § 2 Abs. 2 die Vollmachten der Vertreter, welche den Gesellschaftsvertrag unterzeichnet haben, oder eine beglaubigte Abschrift dieser Urkunden,2. die Legitimation der Geschäftsführer, sofern dieselben nicht im Gesellschaftsvertrag bestellt sind,3. eine von den Anmeldenden unterschriebene Liste der Gesellschafter, aus welcher Name, Vorname, Geburtsdatum und Wohnort der Letzteren sowie die Nennbeträge und die laufenden Nummern der von einem jeden derselben übernommenen Geschäftsanteile ersichtlich sind, | <p>(4) In case that the shareholders agreement provides that all shareholders are entitled to be managing directors, only those persons who were shareholders of the company at the time when such provision was stipulated shall be deemed to be appointed managing directors.</p> <p>(5) Any shareholders who entrust a person being unqualified to act as a managing director with the management, thereby acting intentionally and in a grossly negligent way, shall be jointly held liable towards the company for any damage resulting from the fact that such person violated his/her obligations towards the company.</p> <p>Section 8 Contents of filing for registration</p> <p>(1) The filing for registration shall include:</p> <ol style="list-style-type: none">1. the shareholders agreement, and, in the event of section 2 paragraph 2, it shall contain the powers of attorney of the legal representatives who have signed the shareholders agreement, or a certified copy of such deeds,2. the managing directors' legitimation, unless the shareholders agreement provides that they are appointed managing directors,3. a list of shareholders signed by the registrants stating the last name, first name, date of birth, place of birth of the shareholders, and the nominal amounts and current numbers of each share being subscribed by them, |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>4. im Fall des § 5 Abs. 4 die Verträge, die den Festsetzungen zugrunde liegen oder zu ihrer Ausführung geschlossen worden sind, und der Sachgründungsbericht,</p> <p>5. wenn Sacheinlagen vereinbart sind, Unterlagen darüber, dass der Wert der Sacheinlagen den Nennbetrag der dafür übernommenen Geschäftsanteile erreicht.</p> <p>(2) In der Anmeldung ist die Versicherung abzugeben, dass die in § 7 Abs. 2 und 3 bezeichneten Leistungen auf die Geschäftsanteile bewirkt sind und dass der Gegenstand der Leistungen sich endgültig in der freien Verfügung der Geschäftsführer befinden. Das Gericht kann bei erheblichen Zweifeln an der Richtigkeit der Versicherung Nachweise (unter anderem Einzahlungsbelege) verlangen.</p> <p>(3) In der Anmeldung haben die Geschäftsführer zu versichern, dass keine Umstände vorliegen, die ihrer Bestellung nach § 6 Abs. 2 Nr. 2 und 3 sowie Satz 3 entgegenstehen, und dass sie über ihre unbeschränkte Auskunftspflicht gegenüber dem Gericht belehrt worden sind. Die Belehrung nach § 53 Abs. 2 des Bundeszentralregistergesetzes kann schriftlich vorgenommen werden; sie kann auch durch einen Notar oder einen im Ausland bestellten Notar, durch einen Vertreter eines vergleichbaren rechtsberatenden Berufs oder einen Konsularbeamten erfolgen.</p> | <p>4. in the event of section 5 paragraph 4, all contracts upon which the assessments are based, or all contracts which have been concluded in order to effect assessment, and the report about formation on the basis of non-cash contribution,</p> <p>5. in the event that non-cash capital contributions have been agreed upon, any documents providing information that the value of the non-cash contribution corresponds to the nominal amount of the share being subscribed for.</p> <p>(2) The filing for registration shall contain a declaration that the obligations to be performed in connection with the shares which are defined under section 7 paragraph 2 and 3 have been fulfilled, and that the object for which such obligations have been fulfilled has now been finally placed at the managing directors's free disposal. In case that the court has considerable doubts about the correctness of such declaration left, the court may request that further proofs must be submitted (among other things, paying in slips).</p> <p>(3) In the filing for registration, the managing directors shall affirm that there are no circumstances existing which conflict with their appointment according to section 6 paragraph 2 no. 2 and 3, as well as sentence 3, and that they have been informed about their unlimited duty to provide information towards the court. The special instructions defined under section 53 paragraph 2 of the Law on the German Federal Central Register of Previous Convictions may be provided in writing; it may also be provided by a notary public or by a notary public commissioned abroad, or by a representative of a comparable profession providing</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>(4) In der Anmeldung sind ferner anzugeben</p> <ol style="list-style-type: none">1. eine inländische Geschäftsanschrift,2. Art und Umfang der Vertretungsbefugnis der Geschäftsführer. <p>(5) Für die Einreichung von Unterlagen nach diesem Gesetz gilt § 12 Abs. 2 des Handelsgesetzbuchs entsprechend.</p> <p>§ 82 Falsche Angaben</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <ol style="list-style-type: none">1. als Gesellschafter oder als Geschäftsführer zum Zweck der Eintragung der Gesellschaft über die Übernahme der Geschäftsanteile, die Leistung der Einlagen, die Verwendung eingezahlter Beträge, über Sondervorteile, Gründungsaufwand und Sacheinlagen,2. als Gesellschafter im Sachgründungsbericht,3. als Geschäftsführer zum Zweck der Eintragung einer Erhöhung des Stammkapitals über die Zeichnung oder Einbringung des neuen Kapitals oder über Sacheinlagen,4. als Geschäftsführer in der in § 57i Abs. 1 Satz 2 vorgeschriebenen Erklärungen oder | <p>legal advice, or by a consular officer.</p> <p>(4) The filing for registration shall also include</p> <ol style="list-style-type: none">1. a business address within Germany,2. nature and scope of the managing directors' power of representation. <p>(5) For the filing of documents under such law, section 12 paragraph 2 of the Commercial Code shall apply accordingly.</p> <p>Section 82 False information</p> <p>(1) With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished who submits false information</p> <ol style="list-style-type: none">1. with respect to the subscription to the original capital shares, the providing of capital contributions, the use of the cash investments, preferential treatments, formation expenses and contributions in kind, for the purpose of effecting the registration of company, thereby acting in his capacity of shareholder or managing director,2. in the report on the contributions in kind, thereby acting as shareholder,3. with respect to the subscription or contribution of new capital or non-cash contributions for the purpose of effecting the registration of an increase of the share capital, thereby acting in his capacity of managing director,4. in the declaration required under section 57i paragraph 1 sentence 2, thereby acting in his capacity of managing director, or |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>5. als Geschäftsführer einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung oder als Geschäftsleiter einer ausländischen juristischen Person in der nach § 8 Abs. 3 Satz 1 oder § 39 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung oder als Liquidator in der nach § 67 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung</p> <p>falsche Angaben macht.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer</p> <p>1. als Geschäftsführer zum Zweck der Herabsetzung des Stammkapitals über die Befriedigung oder Sicherstellung der Gläubiger eine unwahre Versicherung abgibt oder</p> <p>2. als Geschäftsführer, Liquidator, Mitglied eines Aufsichtsrats oder ähnlichen Organs in einer öffentlichen Mitteilung die Vermögenslage der Gesellschaft unwahr darstellt oder verschleiert, wenn die Tat nicht in § 331 Nr.1 der Nr. 1a des Handelsgesetzbuchs mit Strafe bedroht ist.</p> | <p>5. in the declaration required under section 8 paragraph 3 sentence 1 or section 39 paragraph 3 sentence 1, thereby acting as managing director of a German private limited company or as manager of a foreign legal entity, or in the declaration required under section 67 paragraph 3 sentence 1, thereby acting in his capacity of liquidator.</p> <p>(2) Equally shall be punished who</p> <p>1. submits a false declaration with respect to the paying off of creditors or providing of securities for creditors for the purpose of reducing the registered capital, thereby acting in his capacity of managing director, or</p> <p>2. falsely represents or disguises the company's financial status in an official notice, thereby acting in his capacity of managing director, liquidator, member of any supervisory board or any other similar organ, provided that such offence is not punishable according to section 331 no.1 of no. 1a of the Commercial Code.</p> |
|--|---|

| Insolvenzordnung (InsO) | Insolvency Code |
|---|---|
| <p data-bbox="226 344 788 454">§ 15a Antragspflicht bei juristischen Personen und Gesellschaften ohne Rechtspersönlichkeit</p> <p data-bbox="226 533 788 1256">(1) Wird eine juristische Person zahlungsunfähig oder überschuldet, haben die Mitglieder des Vertretungsorgans oder die Abwickler ohne schuldhaftes Zögern, spätestens aber drei Wochen nach Eintritt der Zahlungsunfähigkeit oder Überschuldung, einen Insolvenzantrag zu stellen. Das Gleiche gilt für die organschaftlichen Vertreter der zur Vertretung der Gesellschaft ermächtigten Gesellschafter oder die Abwickler bei einer Gesellschaft ohne Rechtspersönlichkeit, bei der kein persönlich haftender Gesellschafter eine natürliche Person ist; dies gilt nicht, wenn zu den persönlich haftenden Gesellschaftern eine andere Gesellschaft gehört, bei der ein persönlich haftender Gesellschafter eine natürliche Person ist.</p> <p data-bbox="226 1301 788 1659">(2) Bei einer Gesellschaft im Sinne des Absatzes 1 Satz 2 gilt Absatz 1 sinngemäß, wenn die organschaftlichen Vertreter der zu Vertretung der Gesellschaft ermächtigten Gesellschafter ihrerseits Gesellschaften sind, bei denen kein Gesellschafter eine natürliche Person ist, oder sich die Verbindung von Gesellschaften in dieser Art fortsetzt.</p> <p data-bbox="226 1738 788 1984">(3) Im Fall der Führungslosigkeit einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist auch jeder Gesellschafter, im Fall der Führungslosigkeit einer Aktiengesellschaft oder einer Genossenschaft ist auch jedes Mitglied des Aufsichtsrats zur Stellung des Antrags ver-</p> | <p data-bbox="807 344 1372 495">Section 15a Obligation to file a petition in bankruptcy regarding legal entities and companies without corporate personality</p> <p data-bbox="807 533 1372 1223">(1) In case that a legal entity becomes insolvent or over-indebted, the members of the representative body or the liquidators shall file a petition in bankruptcy without any culpable delay, but at least no later than three weeks upon the date of occurrence of the insolvency or over-indebtedness. The same shall apply to the representing organs being entitled to represent the shareholders who are authorized to legally represent the company or the liquidators of a company without corporate personality which does not have any legal entity as personally liable shareholder; this shall not apply, if another company is amongst the personally liable shareholders which has a legal entity as personally liable shareholder.</p> <p data-bbox="807 1267 1372 1659">(2) In the event of a company within the meaning of paragraph 1 sentence 2, paragraph 1 shall apply mutatis mutandis, if the representing organs being entitled to represent the shareholders who are authorized to represent the company are companies themselves which do not have any legal entity as shareholder, or if the connection between the companies is continued in this manner.</p> <p data-bbox="807 1704 1372 1984">(3) In case that a German private limited company does not have any management, each shareholder, in case that a corporation or a cooperative enterprise does not have any management, each member of the supervisory board is liable to file a petition in bankruptcy, unless such person is not</p> |

| | |
|---|--|
| <p>pflichtet, es sei denn, diese Person hat von der Zahlungsunfähigkeit und er Überschuldung oder der Führungslosigkeit keine Kenntnis.</p> <p>(4) Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer entgegen Absatz 1 Satz 1, auch in Verbindung mit Satz 2 oder Absatz 2 oder Absatz 3, einen Insolvenzantrag nicht, nicht richtig oder nicht rechtzeitig stellt.</p> <p>(5) Handelt der Täter in den Fällen des Absatzes 4 fahrlässig, ist die Strafe Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe.</p> | <p>aware of such insolvency or over-indebtedness or lack of management.</p> <p>(4) Whoever fails to file a petition in bankruptcy, fails to file a petition in bankruptcy in the correct way or in due time, thereby violating paragraph 1 sentence 1, also in connection with sentence 2 or paragraph 2 or paragraph 3, shall be punished with a prison sentence of up to three years or with a fine.</p> <p>(5) In case that the offender is committing the offences defined under paragraph 4 due to negligence, such offender shall be punished with a prison sentence of up to one year or with a fine.</p> |
|---|--|

| Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) | German Civil Code |
|--|--|
| § 1903 Einwilligungsvorbehalt | Section 1903 Reservation of approval |
| <p>(1) Soweit dies zur Abwendung einer erheblichen Gefahr für die Person oder das Vermögen des Betreuten erforderlich ist, ordnet das Vormundschaftsgericht an, dass der Betreute zu einer Willenserklärung, die den Aufgabenkreis des Betreuers betrifft, dessen Einwilligung bedarf (Einwilligungsvorbehalt). Die §§ 108 bis 113, 131 Abs. 2 und § 210 gelten entsprechend.</p> | <p>(1) As far as it is necessary for averting a significant danger for the person being under care or for the property of the person being under care, the Guardian's Court shall order that the person being under care needs the custodian's approval when submitting any expression of will affecting the scope of duties of the custodian (reservation of approval). Sections 108 to 113, 131 paragraph 2 and section 210 shall apply accordingly.</p> |
| <p>(2) Ein Einwilligungsvorbehalt kann sich nicht erstrecken auf Willenserklärungen, die auf Eingehung einer Ehe oder Begründung einer Lebenspartnerschaft gerichtet sind, auf Verfügungen von Todes wegen und auf Willenserklärungen, zu denen ein beschränkt Geschäftsfähiger nach den Vorschriften des Buches vier und fünf nicht der Zustimmung seines gesetzlichen Vertreters bedarf.</p> | <p>(2) A reservation of approval shall not be necessary for any expressions of will which are submitted for the purpose of contracting any marriage or establishing any partnership for life, or providing any dispositions mortis causa, and for any expressions of will regarding which no approval of the legal representative of the person of restricted capacity to contract is required under the provisions of book four and five.</p> |
| <p>(3) Ist ein Einwilligungsvorbehalt angeordnet, so bedarf der Betreute dennoch nicht der Einwilligung seines Betreuers, wenn die Willenserklärung dem Betreuten lediglich einen rechtlichen Vorteil bringt. Soweit das Gericht nichts anderes anordnet, gilt dies auch, wenn die Willenserklärung eine geringfügige Angelegenheit des täglichen Lebens betrifft.</p> | <p>(3) In case that reservation of approval is ordered, the person being under care does not need to obtain the guardian's approval, if the expression of will only provides for a legal advantage for the person being under care, however. Unless it is otherwise provided by the court, this shall also apply, if such expression of will only affects any insignificant matters of daily life.</p> |
| <p>(4) § 1901 Abs. 5 gilt entsprechend.</p> | <p>(4) Section 1901 paragraph 5 shall apply accordingly.</p> |

| Strafgesetzbuch (StGB) | German Criminal Code |
|---|---|
| <p data-bbox="228 344 419 383">§ 263 Betrug</p> <p data-bbox="228 421 786 779">(1) Wer in der Absicht, sich oder einem Dritten einen rechtswidrigen Vermögensvorteil zu verschaffen, das Vermögen eines anderen dadurch beschädigt, dass er durch Vorspiegelung falscher oder durch Entstellung oder Unterdrückung wahrer Tatsachen einen Irrtum erregt oder unterhält, wird mit Freiheitsstrafen bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p data-bbox="228 824 619 862">(2) Der Versuch ist strafbar.</p> <p data-bbox="228 898 767 1077">(3) In besonders schweren Fällen ist die Strafe Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn der Täter</p> <ol data-bbox="228 1122 786 1991" style="list-style-type: none"><li data-bbox="228 1122 786 1256">1. gewerbsmäßig oder als Mitglied einer Bande handelt, die sich zur fortgesetzten Begehung von Urkundenfälschung oder Betrug verbunden hat,<li data-bbox="228 1301 786 1547">2. einen Vermögensverlust großen Ausmaßes herbeiführt oder in der Absicht handelt, durch die fortgesetzte Begehung von Betrug eine große Zahl von Menschen in die Gefahr des Verlustes von Vermögenswerten zu bringen,<li data-bbox="228 1592 786 1659">3. eine andere Person in wirtschaftliche Not bringt,<li data-bbox="228 1704 786 1771">4. seine Befugnisse oder seine Stellung als Amtsträger missbraucht oder<li data-bbox="228 1816 786 1991">5. einen Versicherungsfall vortäuscht, nachdem er oder ein anderer zu diesem Zweck eine Sache von bedeutendem Wert in Brand gesetzt oder durch eine Brandlegung ganz oder teilweise | <p data-bbox="809 344 1078 383">Section 263 fraud</p> <p data-bbox="809 421 1370 779">(1) Whoever damages the property of another person by causing or maintaining an error which is based on false pretences or distortion or concealment of true facts, thereby acting with the intent to procure a pecuniary advantage either for oneself or for another third party, shall be punished with a prison sentence of up to five years, or with a fine.</p> <p data-bbox="809 824 1321 862">(2) The attempt shall be punishable.</p> <p data-bbox="809 898 1350 1077">(3) In particularly aggravated cases, the punishment shall be a prison sentence of six months up to ten years. A particularly aggravated case is generally committed, if the offender</p> <ol data-bbox="809 1122 1370 1991" style="list-style-type: none"><li data-bbox="809 1122 1370 1256">1. is acting in a commercial basis or as member of a gang which was formed for the purpose of committing continued forgery of documents and fraud,<li data-bbox="809 1301 1370 1480">2. has caused a significant pecuniary loss, or is acting with the intent to expose a large number of persons to the risk of losing their assets by committing continued fraud,<li data-bbox="809 1592 1370 1659">3. exposes another person to financial distress,<li data-bbox="809 1704 1370 1771">4. has misused his powers or his position as public officer, or<li data-bbox="809 1816 1370 1991">5. is simulating that an event insured has occurred, after he or another person had set an item of significant value on fire or had completely or partially destroyed such item by setting it on |

| | |
|--|--|
| <p>zerstört oder ein Schiff zum Sinken oder Stranden gebracht hat.</p> <p>(4) § 243 Abs. 2 sowie die §§ 247 und 248a gelten entsprechend.</p> <p>(5) Mit Freiheitsstrafe von einem Jahr bis zu zehn Jahren, in minder schweren Fällen mit Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren wird bestraft, wer den Betrug als Mitglied einer Bande, die sich zur fortgesetzten Begehung von Straftaten nach den §§ 263 bis 264 oder 267 bis 269 verbunden hat, gewerbsmäßig begeht.</p> <p>(6) Das Gericht kann Führungsaufsicht anordnen (§ 68 Abs. 1).</p> <p>(7) Die §§ 43a und 73d sind anzuwenden, wenn der Täter als Mitglied einer Bande handelt, die sich zur fortgesetzten Begehung von Straftaten nach den §§ 263 bis 264 oder 267 bis 269 verbunden hat. § 73d ist auch dann anzuwenden, wenn der Täter gewerbsmäßig handelt.</p> <p>§ 263a Computerbetrug</p> <p>(1) Wer in der Absicht, sich oder einem Dritten einen rechtswidrigen Vermögensvorteil zu verschaffen, das Vermögen eines anderen dadurch beschädigt, dass er das Ergebnis eines Datenverarbeitungsvorgangs durch unrichtige Gestaltung des Programms, durch Verwendung unrichtiger oder unvollständiger Daten, durch unbefugte Verwendung von Daten oder sonst durch unbefugte Einwirkung auf den</p> | <p>fire, or after having caused the sinking or grounding of a ship for such purpose.</p> <p>(4) section 243 paragraph 2 as well as sections 247 and 248a shall apply accordingly.</p> <p>(5) Whoever commits fraud as a member of a gang which was formed for the purpose of continuously committing criminal offences as defined under sections 263 to 264 or 267 to 269, thereby acting on a commercial basis, shall be punished with a prison sentence of one year up to ten years, and, in less aggravated cases, with a prison sentence of six months up to five years.</p> <p>(6) The court shall be entitled to impose supervision of conduct (section 68 Abs. 1).</p> <p>(7) Sections 43a and 73d shall be applied, if the offender is acting as a member of a gang which was formed for the purpose of continuously committing criminal offences as defined under sections 263 to 264 or 267 to 269. Section 73d shall also be applicable, if the offender is acting on a commercial basis.</p> <p>Section 263a Computer fraud</p> <p>(1) Whoever damages the property of another person by influencing the result of a data processing operation by incorrect implementation of the program, by using incorrect or incomplete data, or by unauthorized use of data, or by any other unauthorized influence on the process, thereby acting with the intent to procure an unlawful pecuniary advantage either for oneself or for another person, shall be punished with a</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>Ablauf beeinflusst, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) § 263 Abs. 2 bis 7 gilt entsprechend.</p> <p>(3) Wer eine Straftat nach Absatz 1 vorbereitet, indem er Computerprogramme, deren Zweck die Begehung einer solchen Tat ist, herstellt, sich oder einem anderen verschafft, feilhält, verwahrt oder einem anderen überlässt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(4) In den Fällen des Absatzes 3 gilt § 149 Abs. 2 und 3 entsprechend.</p> <p>§ 264 Subventionsbetrug</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <p>1. einer für die Bewilligung einer Subvention zuständigen Behörde oder einer anderen in das Subventionsverfahren eingeschalteten Stelle oder Person (Subventionsgeber) über subventionserhebliche Tatsachen für sich oder einen anderen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn oder den anderen vorteilhaft sind,</p> <p>2. einen Gegenstand oder eine Geldleistung, deren Verwendung durch Rechtsvorschriften oder durch den Subventionsgeber im Hinblick auf eine Subvention beschränkt ist, entgegen der Verwendungsbeschränkung ver-</p> | <p>prison sentence of up to five years or with a fine.</p> <p>(2) Section 263 paragraph 2 to 7 shall apply accordingly.</p> <p>(3) Whoever prepares a criminal offence defined under paragraph 1 by producing computer programs for the purpose of committing such an offence, or procures either for oneself or for another person such computer programs, offers them for sale, keeps them in custody, or surrenders them, shall be punished with a prison sentence of up to three years or with a fine.</p> <p>(4) In cases defined under paragraph 3, section 149 paragraph 2 and 3 shall apply accordingly.</p> <p>Section 264 Fraudulently obtaining subsidies</p> <p>(1) A prison sentence of up to five years shall be imposed upon a person, who</p> <p>1. submits incorrect or incomplete information about facts being relevant for the granting of subsidies either for oneself or for another person towards a competent authority being responsible for the granting of subsidies, or towards any other authority or person being involved in such procedure for the granting of subsidies (grantor of subsidies), thereby causing a benefit either for oneself or for another person,</p> <p>2. uses an item or any pecuniary consideration which use has been restricted in connection with any subsidies due to any legal provisions or by the grantor of the subsidies, thereby violating the restriction as to use,</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>wendet,</p> <p>3. den Subventionsgeber entgegen den Rechtsvorschriften über die Subventionsvergabe über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt oder</p> <p>4. in einem Subventionsverfahren eine durch unrichtige oder unvollständige Angaben erlangte Bescheinigung über eine Subventionsberechtigung oder über subventionserhebliche Tatsache gebraucht.</p> <p>(2) In besonders schweren Fällen ist die Strafe Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn der Täter</p> <p>1. aus grobem Eigennutz oder unter Verwendung nachgemachter oder verfälschter Belege für sich oder einen anderen eine nicht gerechtfertigte Subvention großen Ausmaßes erlangt,</p> <p>2. seine Befugnisse oder seine Stellung als Amtsträger missbraucht oder</p> <p>3. die Mithilfe eines Amtsträgers ausnutzt, der seine Befugnisse oder seine Stellung missbraucht.</p> <p>(3) § 263 Abs. 5 gilt entsprechend.</p> <p>(4) Wer in den Fällen des Absatzes 1 Nr. 1 bis 3 leichtfertig handelt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(5) Nach den Absätzen 1 und 4 wird nicht bestraft, wer freiwillig verhindert, dass auf Grund der Tat die Subvention gewährt wird. Wird die Subvention ohne Zutun des Täters nicht gewährt, so</p> | <p>3. fails to inform the grantor of subsidies about facts being relevant for the granting of subsidies, thereby violating the legal provisions regarding the granting of subsidies, or</p> <p>4. makes use of a confirmation about the entitlement to subsidies or about facts being relevant for the granting of subsidies in proceedings about the granting of subsidies which was issued due to the submission of incorrect or false information.</p> <p>(2) In particularly aggravated cases, the punishment shall be a prison sentence of six months up to ten years. A particularly aggravated case is generally committed, if the offender</p> <p>1. has obtained a not justified subsidy of considerable extent either for himself or for another person due to gross self-interest or by having made use of counterfeited or falsified documents,</p> <p>2. misuses his powers or his position as office holder, or</p> <p>3. takes advantage of the aid of an officer holder misusing his powers or his position.</p> <p>(3) Section 263 paragraph 5 shall apply accordingly.</p> <p>(4) Whoever acts in the cases defined under paragraph 1 no. 1 to 3 due to negligence, shall be punished with a prison sentence of up to three years or with a fine.</p> <p>(5) Whoever voluntarily prevents granting of subsidies based on the committal of the offence shall not be punished under paragraphs 1 and 4. In case that the subsidy is not granted</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>wird er straflos, wenn er sich freiwillig und ernsthaft bemüht, das Gewähren der Subvention zu verhindern.</p> | <p>without the offender's cooperation, the offender shall be exempt from punishment, if the offender voluntarily and seriously makes all efforts to prevent granting of such subsidy.</p> |
| <p>(6) Neben einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr wegen einer Straftat nach den Absätzen 1 bis 3 kann das Gericht die Fähigkeit, öffentliche Ämter zu bekleiden, und die Fähigkeit, Rechte aus öffentlichen Wahlen zu erlangen, aberkennen (§ 45 Abs. 2). Gegenstände, auf die sich die Tat bezieht, können eingezogen werden; § 74a ist anzuwenden.</p> | <p>(6) Apart from imposing a prison sentence of at least one year for having committed an offence defined under the paragraphs 1 to 3, the court may also deprive the offender from the right to exercise an office or to derive rights from public elections (section 45 paragraph 2). Items which are subject of the offence may be confiscated; section 74a shall be applied.</p> |
| <p>(7) Subvention im Sinne dieser Vorschrift ist</p> <p>1. eine Leistung aus öffentlichen Mitteln nach Bundes- oder Landesrecht an Betriebe oder Unternehmen, die wenigstens zum Teil</p> <p>a) ohne marktmäßige Gegenleistung gewährt wird und</p> <p>b) der Förderung der Wirtschaft dienen soll;</p> <p>2. eine Leistung aus öffentlichen Mitteln nach dem Recht der Europäischen Gemeinschaften, die wenigstens zum Teil ohne marktmäßige Gegenleistung gewährt wird.</p> <p>Betrieb oder Unternehmen im Sinne des Satzes 1 Nr. 1 ist auch das öffentliche Unternehmen.</p> | <p>(7) A subsidy within the meaning of this provision shall be</p> <p>1. any benefits paid from public funds under Federal or State Law to enterprises or companies which are granted; at least partially,</p> <p>a) without any market-like counter-performance, and</p> <p>b) which are granted for the purpose of promoting industry;</p> <p>2. any benefits paid from public funds under the Law of the European Communities which are granted, at least partially, without any market-like counter-performance.</p> <p>An enterprise or companies within the meaning of sentence 1 no. 1 shall also be a state enterprise.</p> |
| <p>(8) Subventionserheblich im Sinne des Absatzes 1 sind Tatsachen,</p> <p>1. die durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes von dem Subventionsgeber als subventionserheblich be-</p> | <p>(8) Facts being relevant for the granting of subsidies within the meaning of paragraph 1 are facts</p> <p>1. which are characterized by the grantor of the subsidy as being relevant for the granting of subsidies under law</p> |

| | |
|--|--|
| <p>zeichnet sind oder 2. von denen die Bewilligung, Gewährung, Rückforderung, Weitgewährung oder das Belassen einer Subvention oder eines Subventionsvorteils gesetzlich abhängig ist.</p> <p>§ 264a Kapitalanlagebetrug</p> <p>(1) Wer im Zusammenhang mit</p> <p>1. dem Vertrieb von Wertpapieren, Bezugsrechten oder von Anteilen, die eine Beteiligung an dem Ergebnis eines Unternehmens gewähren sollen, oder</p> <p>2. dem Angebot, die Einlage auf solche Anteile zu erhöhen,</p> <p>in Prospekten oder in Darstellungen oder Übersichten über den Vermögensstand hinsichtlich der für die Entscheidung über den Erwerb oder die Erhöhung erheblichen Umstände gegenüber einem größeren Kreis von Personen unrichtige vorteilhafte Angaben macht oder nachteilige Tatsachen verschweigt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) Absatz 1 gilt entsprechend, wenn sich die Tat auf Anteile an einem Vermögen bezieht, das ein Unternehmen im eigenen Namen, jedoch für fremde Rechnung verwaltet.</p> <p>(3) Nach den Absätzen 1 und 2 wird nicht bestraft, wer freiwillig verhindert, dass auf Grund der Tat die durch den Erwerb oder die Erhöhung bedingte Leistung erbracht wird. Wird die Leistung ohne Zutun des Täters nicht erbracht, so wird er straflos, wenn er sich freiwillig und ernsthaft bemüht, das Erbringen der Leistung zu verhindern.</p> | <p>or by virtue of any law, or 2. on which the allowing, granting, claiming back, further granting or leaving of a subsidy or subsidy benefit is conditioned under law.</p> <p>Section 264a Capital Investment Fraud</p> <p>(1) Whoever, in connection with</p> <p>1. the sales and distribution of securities, subscription rights or shares meant for the purpose to grant a participation in the result of a company, or</p> <p>2. the offer to increase the capital contribution with regard to such shares,</p> <p>provides false favorable information regarding circumstances, or conceals disadvantageous facts in advertising folders or in presentations or overviews on the assets which could have an impact on the decision whether to make such purchase or increase towards a larger circle of persons, shall be punished with a prison sentence of up to three years or with a fine.</p> <p>(2) Paragraph 1 shall apply accordingly, if such act relates to any participation in the assets administered by a company in its own name, but for account of a third party.</p> <p>(3) Whoever voluntarily prevents performance resulting from such purchase or increase on the basis of the act, shall not be punished under the paragraphs 1 and 2. In the event that the performance will not be rendered without active involvement on the offenders's part, the offender shall go unpunished, if the offender voluntarily and</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>§ 265b Kreditbetrug</p> <p>(1) Wer einem Betrieb oder Unternehmen im Zusammenhang mit einem Antrag auf Gewährung, Belassung oder Veränderung der Bedingungen eines Kredits für einen Betrieb oder ein Unternehmen oder einen vorgetäuschten Betrieb oder ein vorgetäuschtes Unternehmen</p> <p>1. über wirtschaftliche Verhältnisse</p> <p>a) unrichtige oder unvollständige Unterlagen, namentlich Bilanzen, Gewinn- und Verlustrechnungen, Vermögensübersichten oder Gutachten vorlegt oder</p> <p>b) schriftlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für den Kreditnehmer vorteilhaft und für die Entscheidung über einen solchen Antrag erheblich sind, oder</p> <p>2. solche Verschlechterungen der in den Unterlagen oder Angaben dargestellten wirtschaftlichen Verhältnisse bei der Vorlage nicht mitteilt, die für die Entscheidung über einen solchen Antrag erheblich sind,</p> <p>wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) Nach Absatz 1 wird nicht bestraft,</p> | <p>seriously makes efforts to prevent rendering of such performance.</p> <p>Section 265b Credit fraud</p> <p>(1) Whoever submits</p> <p>1. with respect to financial status</p> <p>a) false or incorrect documents, such as balance sheets, profit and loss statements, statements of assets and liabilities or accountant's opinions, or</p> <p>b) false or incomplete information in writing which are favorable for the credit user and relevant for the decision about the granting of a credit</p> <p>to an enterprise or company in connection with a borrowing request, with a request for the leaving or changing of the conditions of a credit for an enterprise or company or for a pseudo enterprise or pseudo company, or</p> <p>2. fails to submit information about changes for the worse in connection with the submitted information or documents with respect to the financial status which are relevant for the decision about the granting of such borrowing request,</p> <p>shall be punished with a prison sentence of up to three years or with a fine.</p> <p>(2) Whoever voluntarily prevents the</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>wer freiwillig verhindert, dass der Kreditgeber auf Grund der Tat die beantragte Leistung erbringt. Wird die Leistung ohne Zutun des Täters nicht erbracht, so wird er straflos, wenn er sich freiwillig und ernsthaft bemüht, das Erbringend er Leistung zu verhindern.</p> | <p>creditor from granting the requested benefits due to the committal of the offence shall not be punished as defined under paragraph 1. In case that the benefit will not be granted without the offender's cooperation, the offender shall not be punished, if the offender voluntarily and seriously takes all efforts to prevent the granting of the benefits.</p> |
| <p>(3) Im Sinne des Absatzes 1 sind</p> <p>1. Betriebe und Unternehmen unabhängig von ihrem Gegenstand solche, die nach Art und Umfang einen in kaufmännischer Weise eingerichteten Geschäftsbetrieb erfordern;</p> <p>2. Kredite Gelddarlehen aller Art, Akzeptkredite, der entgeltliche Erwerb und die Stundung von Geldforderungen, die Diskontierung von Wechseln und Schecks und die Übernahme von Bürgschaften, Garantien und sonstigen Gewährleistungen.</p> | <p>(3) Within the meaning of paragraph 1</p> <p>1. such enterprises and companies are deemed to be enterprises and companies which require business operation in a manner complying with the demands of orderly management, independently from the object of the enterprise or company;</p> <p>2. loans of any kind, acceptance credits, the obtaining and the allowing of additional time for payment of any pecuniary claims against valuable consideration, the taking of bills and checks on discount and the assumption of surety bonds, guarantees and any other guarantees shall be deemed to be credits.</p> |
| <p>§ 266 Untreue</p> <p>(1) Wer die ihm durch Gesetz, behördlichen Auftrag oder Rechtsgeschäfte eingeräumte Befugnis, über fremdes Vermögen zu verfügen oder einen anderen zu verpflichten, missbraucht oder die ihm kraft Gesetzes, behördlichen Auftrags, Rechtsgeschäfts oder eines Treueverhältnisses obliegende Pflicht, fremde Vermögensinteressen wahrzunehmen, verletzt und dadurch dem, dessen Vermögensinteressen er zu betreuen hat, Nachteil zufügt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> | <p>Section 266 Criminal breach of trust</p> <p>(1) Whoever misuses his power to dispose of property belonging to another person or to commit another person granted to him under any law, official order or legal transactions, or violates his duty to safeguard the pecuniary interest of another person imposed upon him by virtue of any law, official order, legal transactions or any trust relationship, thereby causing any disadvantage to the person whose pecuniary interests he is supposed to safeguard, shall be punished with a prison sentence of up to five years, or with a</p> |

| | |
|---|---|
| <p>(2) § 243 Abs. 2 und die §§ 247, 248a und 263 Abs. 3 gelten entsprechend.</p> <p>§ 266a Vorenthalten und Veruntreuen von Arbeitsentgelt</p> <p>(1) Wer als Arbeitgeber der Einzugsstelle Beiträge des Arbeitnehmers zur Sozialversicherung einschließlich der Arbeitsförderung, unabhängig davon, ob Arbeitsentgelt gezahlt wird, vorenthält, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer als Arbeitgeber</p> <ol style="list-style-type: none">1. der für den Einzug der Beiträge zuständigen Stelle über sozialversicherungsrechtlich erhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht oder2. die für den Einzug der Beiträge zuständige Stelle pflichtwidrig über sozialversicherungsrechtlich erhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt und dadurch dieser Stelle vom Arbeitgeber zu tragende Beiträge zur Sozialversicherung einschließlich der Arbeitsförderung, unabhängig davon, ob Arbeitsentgelt gezahlt wird, vorenthält. <p>(3) Wer als Arbeitgeber sonst Teile des Arbeitsentgelts, die er für den Arbeitnehmer an einen anderen zu zahlen</p> | <p>fine.</p> <p>(2) section 243 paragraph 2 and §§ 247, 248a and 263 paragraph 3 shall apply accordingly.</p> <p>Section 266a Withholding and misappropriation of employment remuneration</p> <p>(1) Whoever withholds employer's social insurance contributions including any employment promotion from the collecting agency, independent from the fact whether employment remuneration will be paid, thereby acting in his capacity of employer, shall be punished with a prison sentence of up to five years or with a fine.</p> <p>(2) Equally shall be punished who</p> <ol style="list-style-type: none">1. provides false or incomplete information regarding facts which are relevant under social insurance aspects to the competent agency being responsible for the collection of contributions, thereby acting as employer, or2. fails to inform the competent agency being responsible for the collection of contributions about significant facts being relevant under social insurance aspects, thereby violating his duties and, as a consequence, withholding social insurance contributions to be borne by the employer from such agency, including any employment promotion, independent from the fact whether any employment remuneration will be paid, thereby acting as employer. <p>(3) Whoever withholds parts of the employment remuneration for the employee which are supposed to be paid</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>hat, dem Arbeitnehmer einbehält, sie jedoch an den anderen nicht zahlt und es unterlässt, den Arbeitnehmer spätestens im Zeitpunkt der Fälligkeit oder unverzüglich danach über das Unterlassen der Zahlung an den anderen zu unterrichten, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Satz 1 gilt nicht für Teile des Arbeitsentgelts, die als Lohnsteuer einbehalten werden.</p> | <p>to another person on behalf of the employee , but fails to pay it to such other person and fails to inform the employee about such non-payment to such other person until the date of maturity of such payment at the latest or immediately afterwards, thereby acting in his capacity of employer, shall be punished with a prison sentence up to five years or with a fine. Sentence 1 shall not apply to parts of the employment remuneration which are withhold as employment tax.</p> |
| <p>(4) In besonders schweren Fällen der Absätze 1 und 2 ist die Strafe Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn der Täter</p> | <p>(4) In particularly aggravated cases defined under paragraphs 1 and 2, the punishment shall be a prison sentence of six months up to ten years. A particularly aggravated case is generally committed, if the offender</p> |
| <p>1. aus grobem Eigennutz in großem Ausmaß Beiträge vorenthält,</p> | <p>1. withholds contributions of significant extent due to gross self-interest,</p> |
| <p>2. unter Verwendung nachgemachter oder verfälschter Belege fortgesetzt Beiträge vorenthält oder</p> | <p>2. withholds contributions by means of using counterfeited or falsified documents, or</p> |
| <p>3. die Mithilfe eines Amtsträgers ausnutzt, der seine Befugnisse oder seine Stellung missbraucht.</p> | <p>3. takes advantage of the cooperation of an office holder misusing his powers and position.</p> |
| <p>(5) Dem Arbeitgeber stehen der Auftraggeber eines Heimarbeiters, Hausgewerbetreibenden oder einer Person, die im Sinne des Heimarbeitsgesetzes diesen gleichgestellt ist, sowie der Zwischenmeister gleich.</p> | <p>(5) An employer is comparable to an ordering party of a home worker, worker from home or a person being comparable with such person within the meaning of the Law on Homework, as well as with an intermediate master.</p> |
| <p>(6) In den Fällen der Absätze 1 und 2 kann das Gericht von einer Bestrafung nach dieser Vorschrift absehen, wenn der Arbeitgeber spätestens im Zeitpunkt der Fälligkeit oder unverzüglich danach der Einzugsstelle schriftlich</p> | <p>(6) In the cases defined under paragraphs 1 and 2, the court may refrain from imposing any punishment under such provision, if the employer informs in writing the collecting agency on the date of maturity at the latest or immediately afterwards about</p> |
| <p>1. die Höhe der vorenthaltenen Beiträge</p> | <p>1. the amount of the contributions be-</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ge mitteilt und</p> <p>2. darlegt, warum die fristgemäße Zahlung nicht möglich ist, obwohl er sich darum ernsthaft bemüht hat.</p> <p>Liegen die Voraussetzungen des Satzes 1 vor und werden die Beiträge dann nachträglich innerhalb der von der Einzugsstelle bestimmten angemessenen Frist entrichtet, wird der Täter insoweit nicht bestraft. In den Fällen des Absatzes 3 gelten die Sätze 1 und 2 entsprechend.</p> <p>§ 283 Bankrott</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer bei Überschuldung oder bei drohender oder eingetretener Zahlungsunfähigkeit</p> <p>1. Bestandteile seines Vermögens, die im Falle der Eröffnung des Insolvenzverfahrens zur Insolvenzmasse gehören, beiseite schafft oder verheimlicht oder in einer den Anforderungen einer ordnungsgemäßen Wirtschaft widersprechenden Weise zerstört, beschädigt oder unbrauchbar macht,</p> <p>2. in einer den Anforderungen einer ordnungsgemäßen Wirtschaft widersprechenden Weise Verlust- oder Spekulationsgeschäfte oder Differenzgeschäfte mit Waren oder Wertpapieren eingeht oder durch unwirtschaftliche Ausgaben, Spiel oder Wette übermäßige Beträge verbraucht oder schuldig wird,</p> <p>3. Waren oder Wertpapiere auf Kredit beschafft und sie oder die aus diesen Waren hergestellten Sachen erheblich</p> | <p>ing withheld, and</p> <p>2. provides a reason why payment has not been possible in due time, although serious efforts had been taken by the employer to do so.</p> <p>In case that the prerequisites defined under sentence 1 have been fulfilled and that the contributions will be subsequently paid within a reasonable period fixed by the collecting agency, the offender shall not be punished. In the cases defined under paragraph 3, the sentences 1 and 2 shall apply accordingly.</p> <p>Section 283 Bankruptcy</p> <p>(1) With a prison sentence of up to five years or with a fine shall be punished who in state of over-indebtedness or of impending or existing insolvency</p> <p>1. removes or conceals parts of his assets belonging to the insolvent's estate in case of adjudication of insolvency, or destroys, damages or renders them useless in a manner contrary to the demands of orderly management,</p> <p>2. enters into transactions involving a loss or of speculative nature, or into a marginal trading with goods or securities in a manner contrary to the demands of orderly management, or spends excessive amounts or gets indebted due to inefficient expenditures, gambling or bets,</p> <p>3. obtains goods or securities on credit and transfers or otherwise disposes of them, or the products manufactured</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>unter ihrem Wert in einer den Anforderungen einer ordnungsgemäßen Wirtschaft widersprechenden Weise veräußert oder sonst abgibt,</p> <p>4. Rechte anderer vortäuscht oder erdichtete Rechte anerkennt,</p> <p>5. Handelsbücher, zu deren Führung er gesetzlich verpflichtet ist, zu führen unterlässt oder so führt oder verändert, dass die Übersicht über seinen Vermögensstand erschwert wird,</p> <p>6. Handelsbücher oder sonstige Unterlagen, zu deren Aufbewahrung ein Kaufmann nach Handelsrecht verpflichtet ist, vor Ablauf der für Buchführungspflichtige bestehenden Aufbewahrungsfristen beiseite schafft, verheimlicht, zerstört oder beschädigt und dadurch die Übersicht über sein Vermögensstand erschwert,</p> <p>7. entgegen dem Handelsrecht</p> <p>a) Bilanzen so aufstellt, dass die Übersicht über seinen Vermögensstand erschwert wird, oder</p> <p>b) es unterlässt, die Bilanz seines Vermögens oder das Inventar in der vorgeschriebenen Zeit aufzustellen, oder</p> <p>8. in einer anderen, den Anforderungen einer ordnungsgemäßen Wirtschaft grob widersprechenden Weise seinen Vermögensstand verringert oder seine wirklichen geschäftlichen Verhältnisse verheimlicht oder verschleiert.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer durch eine der in Absatz 1 bezeichneten Handlungen seine Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit herbeiführt.</p> <p>(3) Der Versuch ist strafbar.</p> | <p>from those goods, for a consideration substantially below their value in a manner contrary to the demands of orderly management,</p> <p>4. simulates rights of others or acknowledges fabricated rights,</p> <p>5. fails to keep accounting books which he is legally obligated to keep, or keeps or changes them in a manner impeding the examination of his financial status,</p> <p>6. removes, conceals, destroys or damages accounting books or other records which a businessman is obligated to keep on file under commercial law, prior to expiry of the deposit period provided for those legally obligated to keep books, thereby impeding the examination of his financial status,</p> <p>7. contrary to commercial law</p> <p>a) draws up balance sheets in a manner impeding the examination of his financial status, or</p> <p>b) fails to draw up the balance of his assets or an inventory list within the prescribed period of time, or</p> <p>8. in any other way, which is grossly contrary to the demands of orderly management, diminishes his estate or conceals or disguises his true commercial situation.</p> <p>(2) Equally shall be punished who by one of the acts specified in paragraph 1 causes his over-indebtedness or insolvency.</p> <p>(3) The attempt shall be punishable.</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>(4) Wer in den Fällen</p> <p>1. des Absatzes 1 die Überschuldung oder die drohende oder eingetretene Zahlungsunfähigkeit fahrlässig nicht kennt oder</p> <p>2. des Absatzes 2 die Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit leichtfertig verursacht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(5) Wer in den Fällen</p> <p>1. des Absatzes 1 Nr. 2, 5 oder 7 fahrlässig handelt und die Überschuldung oder die drohende oder eingetretene Zahlungsunfähigkeit wenigstens fahrlässig nicht kennt oder</p> <p>2. des Absatzes 2 in Verbindung mit Absatz 1 Nr. 2, 5 oder 7 fahrlässig handelt und die Überschuldung oder Zahlungsunfähigkeit wenigstens leichtfertig verursacht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(6) Die Tat ist nur dann strafbar, wenn der Täter seine Zahlungen eingestellt hat oder über sein Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet oder der Eröffnungsantrag mangels Masse abgewiesen worden ist.</p> <p>§ 283a Besonders schwerer Fall des Bankrotts</p> <p>In besonders schweren Fällen des § 283 Abs. 1 bis 3 wird der Bankrott mit Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren bestraft. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn der Täter</p> | <p>(4) Who in the event</p> <p>1. of paragraph 1 is not aware of the over-indebtedness or the impending or existing insolvency due to negligence, or</p> <p>2. of paragraph 2 causes the over-indebtedness or insolvency due to negligence shall be punished with a prison sentence of up to two years or with a fine.</p> <p>(5) Who in the event of</p> <p>1. paragraph 1 no 2, 5 or 7 acts negligently and is not aware of the over-indebtedness or the impending or existing insolvency at least due to negligence, or</p> <p>2. paragraph 2 in connection with paragraph 1 no. 2, 5 or 7 acts negligently and causes, due to at least extreme carelessness, the over-indebtedness or insolvency, shall be punished with a prison sentence of up to two years or with a fine.</p> <p>(6) The offence shall be punished only when the offender has suspended payments or when insolvency proceedings have been opened over his assets or when the petition in insolvency has been denied due to insufficient assets.</p> <p>Section 283a Extremely aggravated case of bankruptcy</p> <p>In extremely aggravated cases defined under section 283 paragraph 1 to 3 the bankruptcy shall be punished with a prison sentence of six months up to ten years. An extremely aggravated case shall be generally deemed to be committed, if the offender</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>1. aus Gewinnsucht handelt oder</p> <p>2. wissentlich viele Personen in die Gefahr des Verlustes ihrer ihm anvertrauten Vermögenswerte oder in wirtschaftliche Not bringt.</p> <p>§ 283b Verletzung der Buchführungspflicht</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <p>1. Handelsbücher, zu deren Führung er gesetzlich verpflichtet ist, zu führen unterlässt oder so führt oder verändert, dass die Übersicht über seinen Vermögensstand erschwert wird,</p> <p>2. Handelsbücher oder sonstige Unterlagen, zu deren Aufbewahrung er nach Handelsrecht verpflichtet ist, vor Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist beiseite schafft, verheimlicht, zerstört oder beschädigt und dadurch die Übersicht über seinen Vermögensstand erschwert,</p> <p>3. entgegen dem Handelsrecht</p> <p>a) Bilanzen so aufstellen, dass die Übersicht über seinen Vermögensstand erschwert wird, oder</p> <p>b) es unterlässt, die Bilanz seines Vermögens oder das Inventar in der vorgeschriebenen Zeit aufzustellen.</p> <p>(2) Wer in den Fällen des Absatzes 1 Nr. 1 oder 3 fahrlässig handelt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(3) § 283 Abs. 6 gilt entsprechend.</p> | <p>1. acts with greed for profit, or</p> <p>2. knowingly exposes numerous persons to economic distress or to the risk of losing their assets entrusted to him.</p> <p>Section 283b Violation of book-keeping requirement</p> <p>(1) With a prison sentence of up to two years or with a fine shall be punished who</p> <p>1. fails to keep accounting books which he is legally obligated to keep, or keeps or changes them in a manner impeding the examination of his financial status,</p> <p>2. removes, conceals, destroys or damages accounting books or other records which he is obligated to keep on file under commercial law, prior to expiry of the statutory deposit period, thereby impeding the examination of his financial status,</p> <p>3. contrary to commercial law</p> <p>a) draws up balance sheets in a manner impeding the examination of his financial status, or</p> <p>b) fails to draw up the balance of his assets or an inventory list within the prescribed period of time.</p> <p>(2) Who, in the events of paragraph 1 no. 1 or 3 acts negligently, shall be punished with a prison sentence of up to one year or with a fine.</p> <p>(3) section 283 paragraph 6 shall apply</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>§ 283c Gläubigerbegünstigung</p> <p>(1) Wer in Kenntnis seiner Zahlungsunfähigkeit einem Gläubiger eine Sicherheit oder Befriedigung gewährt, die dieser nicht oder nicht in der Art oder nicht zu der Zeit zu beanspruchen hat, und ihn dadurch absichtlich oder wesentlich vor den übrigen Gläubigern begünstigt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) Der Versuch ist strafbar.</p> <p>(3) § 283 Abs. 6 gilt entsprechend.</p> <p>§ 283d Schuldnerbegünstigung</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <ol style="list-style-type: none">1. in Kenntnis der einem anderen drohenden Zahlungsunfähigkeit oder2. nach Zahlungseinstellung, in einem Insolvenzverfahren oder in einem Verfahren zur Herbeiführung der Entscheidung über die Eröffnung des Insolvenzverfahrens eines anderen <p>Bestandteile des Vermögens eines anderen, die im Falle der Eröffnung des Insolvenzverfahrens zur Insolvenzmasse gehören, mit dessen Einwilligung oder zu dessen Gunsten beiseite schafft oder verheimlicht oder in einer den Anforderungen einer ordnungsgemäßen Wirtschaft widersprechenden Weise zerstört, beschädigt oder unbrauchbar macht.</p> <p>(2) Der Versuch ist strafbar.</p> | <p>accordingly.</p> <p>Section 283c Preference of creditors</p> <p>(1) Who, while being aware of one's insolvency, grants a security or settlement to a creditor which the creditor may not demand, or not in that manner or not at that time, thereby willfully and intentionally preferring such creditor to the other creditors, shall be punished with a prison sentence of up to two or with a fine.</p> <p>(2) The attempt shall be punishable.</p> <p>(3) Section 283 paragraph 6 shall apply accordingly.</p> <p>Section 283d Preference of debtors</p> <p>(1) With a prison sentence of up to five years or with a fine shall be punished who</p> <ol style="list-style-type: none">1. while being aware of the impending insolvency of another person, or2. after suspension of payments, during insolvency proceedings or during proceedings to cause a decision on the institution of insolvency proceedings against another person, <p>removes or conceals parts of the assets belonging to another person which are part of an insolvent's estate in case of adjudication of insolvency, thereby acting with the consent or for the benefit of such person, or destroys or damages or renders them useless in a manner contrary to the demands of orderly management.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>(3) In besonders schweren Fällen ist die Strafe Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn der Täter</p> <ol style="list-style-type: none">1. aus Gewinnsucht handelt oder2. wissentlich viele Personen in die Gefahr des Verlustes ihrer dem anderen anvertrauten Vermögenswerte oder in wirtschaftliche Not bringt. <p>(4) Die Tat ist nur dann strafbar, wenn der andere seine Zahlungen eingestellt hat oder über sein Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet oder der Eröffnungsantrag mangels Masse abgewiesen worden ist.</p> | <p>(2) The attempt shall be punishable.</p> <p>(3) In extremely aggravated cases, the punishment shall be a prison sentence of six months up to ten year. An extremely aggravated case is generally deemed to be committed, if the offender</p> <ol style="list-style-type: none">1. acts on greed for profit, or2. knowingly exposes numerous persons to economic distress or to the danger of losing their assets entrusted to the other person. <p>(4) The offence shall be punishable only when the other person has suspended payments or when bankruptcy proceedings have been opened over such person's assets, or when the petition in insolvency has been denied due to insufficient assets.</p> |
|--|--|

| Aktiengesetz (AktG) | Corporation Act |
|---|---|
| <p data-bbox="225 344 603 383">§ 399 Falschen Angaben</p> <p data-bbox="225 421 759 524">(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <ol data-bbox="225 607 788 1809" style="list-style-type: none"><li data-bbox="225 607 788 965">1. als Gründer oder als Mitglied des Vorstands oder des Aufsichtsrats zum Zweck der Eintragung der Gesellschaft über die Übernahme der Aktien, die Einzahlung auf Aktien, die Verwendung eingezahlter Beträge, den Ausgabebetrag der Aktien, über Sondervorteile, Gründungsaufwand, Sacheinlagen, Sachübernahmen und Sicherungen für nicht voll einbezahlte Geldeinlagen,<li data-bbox="225 1122 788 1256">2. als Gründer oder als Mitglied des Vorstands oder des Aufsichtsrats im Gründungsbericht, im Nachgründungsbericht oder im Prüfungsbericht,<li data-bbox="225 1375 788 1442">3. in der öffentlichen Ankündigung nach § 47 Nr. 3,<li data-bbox="225 1487 788 1809">4. als Mitglied des Vorstands oder des Aufsichtsrats zum Zweck der Eintragung einer Erhöhung des Grundkapitals (§§ 182 bis 206) über die Einbringung des bisherigen, die Zeichnung oder Einbringung des neuen Kapitals, den Ausgabebetrag der Aktien, die Ausgabe der Bezugsaktien oder über Sacheinlagen, | <p data-bbox="805 344 1267 383">Section 399 False information</p> <p data-bbox="805 421 1369 562">(1) With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished who provides false information or withholds relevant circumstances</p> <ol data-bbox="805 607 1374 1921" style="list-style-type: none"><li data-bbox="805 607 1374 1077">1. with respect to the subscription to the original capital shares, the making of contributions, the use of cash investments, the issue price of the shares, with respect to preferential treatments, organization expenses, contributions in kind, related acquisitions in kind and security for contributions not fully paid in, for the purpose of effecting registration of the company, thereby acting as founder or as member of the executive board or of the supervisory board,<li data-bbox="805 1122 1374 1335">2. with respect to the statutory report, report on post-formation acquisition of capital goods, or with respect to the auditor's report, thereby acting as founder or member of the executive board or of the supervisory board,<li data-bbox="805 1375 1374 1442">3. with respect to the public notice pursuant to section 47 no. 3,<li data-bbox="805 1487 1374 1921">4. with respect to the subscription of the existing share capital, with respect to the subscription or contribution to the new capital, with respect to issue price of the shares, with respect to the issue of new issue shares, or with respect to contributions in kind, for the purpose of effecting the registration of an increase of the share capital (sections 182 to 206), thereby acting as member of the executive board or of the supervisory board, |

| | |
|---|---|
| <p>5. als Abwickler zum Zweck der Eintragung der Fortsetzung der Gesellschaft in dem nach § 274 Abs. 3 zu führenden Nachweis oder</p> <p>6. als Mitglied des Vorstands in der nach § 37 Abs. 2 Satz 1 oder § 81 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung oder als Abwickler in der nach § 266 Abs. 3 Satz 1 abzugebenden Versicherung</p> <p>falsche Angaben macht oder erhebliche Umstände verschweigt.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer als Mitglied des Vorstands oder des Aufsichtsrats zum Zweck der Eintragung einer Erhöhung des Grundkapitals die in § 210 Abs. 1 Satz 2 vorgeschriebene Erklärung der Wahrheit zuwider abgibt.</p> <p>§ 400 Unrichtige Darstellung</p> <p>(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer als Mitglied des Vorstands oder des Aufsichtsrats oder als Abwickler</p> <p>1. die Verhältnisse der Gesellschaft einschließlich ihrer Beziehung zu verbundenen Unternehmen in Darstellungen oder Übersichten über den Vermögensstand, in Vorträgen oder Auskünften in der Hauptversammlung unrichtig wiedergibt oder verschleiert, wenn die Tat nicht in § 331 Nr. 1 oder 1a des Handelsgesetzbuchs mit Strafe bedroht ist, oder</p> | <p>5. with respect to the confirmation for the purpose of the registration of the continuation of the company required under section 274 paragraph 3, thereby acting as liquidator, or</p> <p>6. with respect to the confirmation required under section 37 paragraph 2 sentence 1 or section 81 paragraph 3 sentence 1, thereby acting as member of the executive board, or with respect to the confirmation required under section 266 paragraph 3 sentence 1, thereby acting as liquidator.</p> <p>(2) Equally shall be punished who gives an incorrect information in the declaration required under section 210 paragraph 1 sentence 2, for the purpose of the registration of an increase of the share capital, thereby acting as member of the executive board or of the supervisory board.</p> <p>§ 400 False Representation</p> <p>(1) With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished who submits</p> <p>1. false information regarding the company's status or disguises the company's status, including the company's relationships with any associated companies, in representations or surveys about the financial status, in presentations or information provided in the general meeting, thereby acting as member of the executive board or as member of the supervisory board, or as liquidator, provided that such act is not punishable according to section 331 no. 1 or 1a of the Commercial Code, or</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>2. in Aufklärung oder Nachweisen, die nach den Vorschriften dieses Gesetzes einem Prüfer der Gesellschaft oder eines verbundenen Unternehmens zu geben sind, falsche Angaben macht oder die Verhältnisse der Gesellschaft unrichtig wiedergibt oder verschleiert, wenn die Tat nicht in § 331 Nr. 4 des Handelsgesetzbuchs mit Strafe bedroht ist.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer als Gründer oder Aktionär in Aufklärungen oder Nachweisen, die nach den Vorschriften dieses Gesetzes einem Gründungsprüfer oder sonstigen Prüfer zu geben sind, falsche Angaben macht oder erhebliche Umstände verschweigt.</p> | <p>2. falsely represents or disguises the financial status of the company in any clarifying documents or proofs to be submitted to an auditor of the company or of any associated company under the provisions of such law, provided that the offence is not punishable pursuant to § 331 no. 4 of the Commercial Code.</p> <p>(2) Equally shall be punished who submits false information or withholds relevant circumstances in clarifying documents or proofs to be submitted to a company formation auditor or any other auditor under the provisions of such law, thereby acting as founder or shareholder.</p> |
|--|--|

| Handelsgesetzbuch (HGB) | Commercial Act |
|---|---|
| <p data-bbox="228 344 662 383">§ 331 Unrichtige Darstellung</p> <p data-bbox="228 421 758 495">Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer</p> <p data-bbox="228 566 790 857">1. als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs oder des Aufsichtsrats einer Kapitalgesellschaft die Verhältnisse der Kapitalgesellschaft in der Eröffnungsbilanz, im Jahresabschluss, im Lagebericht oder im Zwischenabschluss nach § 340a Abs. 3 unrichtig wiedergibt oder verschleiert,</p> <p data-bbox="228 936 790 1373">1a. als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs einer Kapitalgesellschaft zum Zwecke der Befreiung nach § 325 Abs. 2a Satz 1, Abs. 2b einen Einzelabschluss nach den in § 315a Abs. 1 genannten internationalen Rechnungslegungsstandards, in dem die Verhältnisse der Kapitalgesellschaft unrichtig wiedergegeben oder verschleiert worden sind, vorsätzlich oder leichtfertig offen legt,</p> <p data-bbox="228 1451 790 1742">2. als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs oder des Aufsichtsrats einer Kapitalgesellschaft die Verhältnisse des Konzerns im Konzernabschluss, im Konzernlagebericht oder im Konzernzwischenabschluss nach § 340i Abs. 4 unrichtig wiedergibt oder verschleiert,</p> <p data-bbox="228 1854 790 1982">3. als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs einer Kapitalgesellschaft zum Zwecke der Befreiung nach § 291 Abs. 1 und 2 oder einer nach den</p> | <p data-bbox="809 344 1316 383">Section 331 False representation</p> <p data-bbox="809 421 1348 524">With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished who</p> <p data-bbox="809 566 1374 893">1. falsely represents or disguises the financial status of a corporate enterprise in the opening balance, in the annual accounts, in the situation report, or in the interim closing balance pursuant to section 340a paragraph 3, thereby acting as member of the body authorized to represent or as supervisory board of a corporation,</p> <p data-bbox="809 936 1374 1373">1a. intentionally or recklessly discloses individual annual accounts pursuant to the international accounting standards defined under section 315a paragraph 1 for the purpose of being granted an exemption pursuant to section 325 paragraph 2a sentence 1, paragraph 2b, in which the financial status of the corporation is falsely represented or disguised, thereby acting as member of the body authorized to represent the corporation,</p> <p data-bbox="809 1415 1374 1776">2. falsely represents or disguises the financial status of the group in the group accounts, in the situation report of the group or in the interim closing balance of the group pursuant to section 340i paragraph 4, thereby acting as member of the body authorized to represent the corporation or as member of the supervisory board of the corporation,</p> <p data-bbox="809 1818 1374 1982">3. intentionally or recklessly discloses group accounts or a situation report of the group in which the financial situation of the group is falsely represented or disguised, for the purpose of being</p> |

| | |
|---|--|
| <p>§ 292 erlassenen Rechtsverordnung einen Konzernabschluss oder Konzernlagebericht, in dem die Verhältnisse des Konzerns unrichtig wiedergegeben oder verschleiert worden sind, vorsätzlich oder leichtfertig offenlegt,</p> <p>3a. entgegen § 264 Abs. 2 Satz 3, § 289 Abs. 1 Satz 5, § 297 Abs.2 Satz 4 oder § 315 Abs. 1 Satz 6 eine Versicherung nicht richtig abgibt,</p> <p>4. als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs einer Kapitalgesellschaft oder als Mitglied des vertretungsberechtigten Organs oder als vertretungsberechtigter Gesellschafter eines ihrer Tochterunternehmen (§ 290 Abs. 1, 2) in Aufklärungen oder Nachweisen, die nach § 320 einem Abschlussprüfer der Kapitalgesellschaft, eines Tochterunternehmens oder des Konzerns unrichtig wiedergibt oder verschleiert.</p> | <p>granted an exemption pursuant to § 291 paragraph 1 and 2, or pursuant to a statutory order defined under section 292, thereby acting as member of the body authorized to represent the corporation,</p> <p>3a. fails to correctly submit an affirmation, thereby violating section 264 paragraph 2 sentence 3, section 289 paragraph 1 sentence 5, section 297 paragraph 2 sentence 4 or section 315 paragraph 1 sentence 6,</p> <p>4. as member of the body authorized to represent the corporation or as member of the organ authorized to represent or as shareholder authorized to represent one of the company's subsidiaries (section 290 paragraph 1, 2) makes false representations or disguises circumstances in clarifying documents or proofs which are to be submitted to a auditor of a corporation, of a subsidiary, or of the concern pursuant to section 320.</p> |
|---|--|

| Umwandlungsgesetz (UmwG) | Merger Act |
|--|---|
| <p data-bbox="225 342 662 383">§ 313 Unrichtige Darstellung</p> <p data-bbox="225 418 783 710">(1) Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer als Mitglied eines Vertretungsorgans, als vertretungsberechtigter Gesellschafter oder Partner, als Mitglied eines Aufsichtsrats oder als Abwickler eines an einer Umwandlung beteiligten Rechtsträgers bei dieser Umwandlung</p> <p data-bbox="225 748 783 1256">1. die Verhältnisse des Rechtsträgers einschließlich seiner Beziehungen zu verbundenen Unternehmen in einem in diesem Gesetz vorgesehene(n) Bericht (Verschmelzungsbericht, Spaltungsbericht, Übertragungsbericht, Umwandlungsbericht), in Darstellungen oder Übersichten über den Vermögensstand, in Vorträgen oder Auskünften in der Versammlung der Anteilhaber unrichtig wiedergibt oder verschleiert, wenn die Tat nicht in § 331 Nr. 1 oder Nr. 1 a des Handelsgesetzbuchs mit Strafe bedroht ist, oder</p> <p data-bbox="225 1480 783 1809">2. in Aufklärungen und Nachweisen, die nach den Vorschriften dieses Gesetzes einem Verschmelzungs-, Spaltungs- oder Übertragungsprüfer zu geben sind, unrichtige Angaben macht oder die Verhältnisse des Rechtsträgers einschließlich seiner Beziehungen zu verbundenen Unternehmen unrichtig wiedergibt oder verschleiert.</p> <p data-bbox="225 1848 783 1982">(2) Ebenso wird bestraft, wer als Geschäftsführer einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, als Mitglied des Vorstands einer Aktiengesellschaft, als</p> | <p data-bbox="805 342 1310 383">Section 313 False representation</p> <p data-bbox="805 418 1358 524">(1) With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished who</p> <p data-bbox="805 748 1374 1442">1. falsely represents or disguises the financial status of the legal entity including the entity's relations with associated companies in a report required under law (merger report, splitting-up report, assignment report, merger report), in representations or surveys about the financial status, in presentations or information provided in the shareholders' meeting, thereby acting as member of the body authorized to represent the company, as shareholder authorized to represent the company, or as partner, as member of a supervisory board or as liquidator of an entity being involved in a conversion, provided that the offence is not punishable under § 331 no. 1 or no. 1a of the Commercial Act, or</p> <p data-bbox="805 1480 1358 1733">2. falsely represents or disguises the status of the entity including its relations with other associated companies in clarifying documents and proofs to be submitted to an auditor for merger, splitting-up, or assignment under the provisions of such law.</p> <p data-bbox="805 1848 1358 1982">(2) Equally shall be punished who submits false information in a declaration about the consent of the shareholders of such legal entity pursuant to</p> |

| | |
|---|--|
| <p>zur Vertretung ermächtigter persönlich haftender Gesellschafter einer Kommanditgesellschaft auf Aktien oder als Abwickler einer solchen Gesellschaft in einer Erklärung nach § 52 Abs. 1 über die Zustimmung der Anteilshaber dieses Rechtsträgers oder in einer Erklärung nach § 140 oder § 146 Abs. 1 über die Deckung des Stammkapitals oder Grundkapitals der übertragenden Gesellschaft unrichtige Angaben macht oder seiner Erklärung zugrunde legt.</p> | <p>section 52 paragraph 1, or in a declaration about the cover of the original capital or share capital of the assumed company pursuant to section 140 or section 146 paragraph 1, or submits a declaration based on such information, thereby acting as managing director of a German private limited company, as member of the executive board of a corporation, as personally liable shareholder of a limited partnership by shares being authorized to legally represent such company, or as liquidator of such company.</p> |
|---|--|

| Publizitätsgesetz (PublG) | Public disclosure act |
|--|--|
| <p data-bbox="228 344 644 383">§ 17 Unrichtige Darstellung</p> <p data-bbox="228 421 783 674">Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe wird bestraft, wer als gesetzlicher Vertreter (§ 4 Abs. 1 Satz 1) eines Unternehmens oder eines Mutterunternehmens, beim Einzelkaufmann als Inhaber oder dessen gesetzlicher Vertreter,</p> <p data-bbox="228 712 775 819">1. die Verhältnisse des Unternehmens im Jahresabschluss oder Lagebericht unrichtig wiedergibt oder verschleiert,</p> <p data-bbox="228 857 783 1261">1a. zum Zwecke der Befreiung nach § 9 Abs. 1 Satz 1 in Verbindung mit § 325 Abs. 2a Satz 1, Abs. 2b des Handelsgesetzbuchs einen Einzelabschluss nach den in § 315a Abs. 1 des Handelsgesetzbuchs genannten internationalen Rechnungslegungsstandards, in dem die Verhältnisse des Unternehmens unrichtig wiedergegeben oder verschleiert worden sind, vorsätzlich oder leichtfertig offen legt,</p> <p data-bbox="228 1373 775 1552">2. die Verhältnisse des Konzerns oder Teilkonzerns im Konzernabschluss, Konzernlagebericht, Teilkonzernabschluss oder Teilkonzernlagebericht unrichtig wiedergibt oder verschleiert,</p> <p data-bbox="228 1630 783 1982">3. zum Zwecke der Befreiung nach § 11 Abs. 6 Satz 1 Nr. 1 in Verbindung mit § 291 des Handelsgesetzbuchs oder auf Grund einer nach § 13 Abs. 4 in Verbindung mit § 292 des Handelsgesetzbuchs erlassenen Rechtsverordnung einen Konzernabschluss, Konzernlagebericht, Teilkonzernabschluss oder Teilkonzernlagebericht, in dem die Verhältnisse des Konzerns</p> | <p data-bbox="809 344 1295 383">Section 17 False representation</p> <p data-bbox="809 421 1369 674">With a prison sentence of up to three years or with a fine shall be punished, who as a legal representative (section 4 paragraph 1 sentence 1) of a company or of a parent company, as owner or its legal representative in the event of a sole trader,</p> <p data-bbox="809 712 1342 819">1. falsely represents or conceals the financial status of the company in the annual accounts or situation report,</p> <p data-bbox="809 857 1369 1335">1a. for the purpose of being granted exemption pursuant to section 9 paragraph 1 sentence 1 in connection with section 325 paragraph 2a sentence 1, paragraph 2b of the Commercial Code, intentionally or recklessly discloses individual annual accounts as defined in the international accounting standards under section 315a paragraph 1 of the Commercial Code which provide false information about the financial status of the company or disguises the financial status of the company,</p> <p data-bbox="809 1373 1374 1592">2. falsely represents or disguises the financial status of the group or part of the group in the group accounts, situation report of the group, group accounts of the part of the group or situation report of the part of the group,</p> <p data-bbox="809 1630 1369 1982">3. for the purpose of being granted exemption pursuant to section 11 paragraph 6 sentence 1 no. 1 in connection with section 291 of the Commercial Code, or on the basis of an official order issued pursuant to section 13 paragraph 4 in connection with section 292 of the Commercial Code intentionally or recklessly discloses annual accounts of the group, situation report of</p> |

| | |
|---|---|
| <p>oder Teilkonzerns unrichtig wiedergegeben oder verschleiert worden sind, vorsätzlich oder leichtfertig offenlegt oder</p> <p>4. in Aufklärungen oder Nachweisen, die nach § 2 Abs. 3 Satz 4 in Verbindung mit § 145 Abs. 2 und 3 des Aktiengesetzes, § 6 Abs. 1 Satz 2 in Verbindung mit § 320 Abs. 1, 2 des Handelsgesetzbuchs, § 12 Abs. 3 Satz 3 in Verbindung mit § 2 Abs. 3 Satz 4 und § 145 Abs. 2 und 3 des Aktiengesetzes oder § 14 Abs. 1 Satz 2 in Verbindung mit § 320 Abs. 3 des Handelsgesetzbuchs einem Abschlussprüfer des Unternehmens, eines verbundenen Unternehmens, des Konzerns oder des Teilkonzerns zu geben sind, unrichtige Angaben macht oder die Verhältnisse des Unternehmens, eines Tochterunternehmens, des Konzerns oder des Teilkonzerns unrichtig wiedergibt oder verschleiert.</p> | <p>the group, annual accounts of a part of the group, situation report of a part of the group in which the financial status of the company has been falsely represented or disguised, or</p> <p>4. submits false information or falsely represent or disguises the financial status of the company, or of any subsidiary, of the group or of parts of the group in clarifying documents or proofs which are to be submitted to the auditor of a company, associated company, of the group or of parts of the group pursuant to section 2 paragraph 3 sentence 4 in connection with section 145 paragraph 2 and 3 of the Corporation Act, section 6 paragraph 1 sentence 2 in connection with section 320 paragraph 1, 2 of the Commercial Act, section 12 paragraph 3 sentence 3 in connection with section 2 paragraph 3 sentence 4 and section 145 paragraph 2 and 3 of the Corporation Act or section 14 paragraph 1 sentence 2 in connection with section 320 paragraph 3 of the Commercial Code.</p> |
|---|---|